

V Bruseli 14. októbra 2025
(OR. en)

14005/25
ADD 2

Medziinštitucionálny spis:
2025/0321 (NLE)

ENER 527
ENV 1016
RELEX 1294
COWEB 118
COEST 749

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	14. októbra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 636 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v ministerskej rade Energetického spoločenstva, pokiaľ ide o zmeny Zmluvy o založení Energetického spoločenstva s cieľom aktualizovať a rozšíriť rozsah pôsobnosti zmluvy o vývoj práva Únie v oblasti životného prostredia

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 636 annex.

Príloha: COM(2025) 636 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 14. 10. 2025
COM(2025) 636 final

ANNEX 2

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v ministerskej rade Energetického spoločenstva, pokiaľ ide o zmeny Zmluvy o založení Energetického spoločenstva s cieľom aktualizovať a rozšíriť rozsah pôsobnosti zmluvy o vývoj práva Únie v oblasti životného prostredia

PRÍLOHA II
ROZHODNUTIE č. 20xx/XX/MC-EnC
MINISTERSKEJ RADY ENERGETICKÉHO SPOLOČENSTVA
z xx xx 202x,

**o zmene Zmluvy o Energetickom spoločenstve a o vykonávaní niektorých ustanovení
smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne
žijúcich živočíchov a rastlín**

MINISTERSKÁ RADA ENERGETICKÉHO SPOLOČENSTVA

so zreteľom na Zmluvu o Energetickom spoločenstve, a najmä na jej články 25, 79 a 100 písm. i),

keďže:

- (1) V článku 2 Zmluvy o Energetickom spoločenstve („zmluva“) sa ako jeden z jej kľúčových cieľov stanovuje zlepšiť environmentálnu situáciu súvisiacu so sieťovými energiami a príslušnou energetickou účinnosťou v zmluvných stranách.
- (2) V článku 12 zmluvy sa vyžaduje, aby každá zmluvná strana vykonávala *acquis communautaire* týkajúce sa životného prostredia v súlade s harmonogramom pre vykonávanie týchto opatrení uvedeným v prílohe II k danej zmluve.
- (3) V článku 16 zmluvy je uvedený zoznam *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia, na ktoré sa zmluva vzťahuje.
- (4) V článku 25 zmluvy sa stanovuje, že Energetické spoločenstvo môže prijať opatrenia na vykonanie zmien *acquis communautaire* opísaného v hlave II v súlade s vývojom právnych predpisov Európskej únie.
- (5) V článku 79 sa stanovuje, že ministerská rada, stála skupina na vysokej úrovni alebo regulačný výbor prijímajú opatrenia podľa hlavy II na návrh Európskej komisie. Podľa článkov 81 a 82 zmluvy sa takéto opatrenia prijímajú na základe väčšiny odovzdaných hlasov, pričom každá zmluvná strana má jeden hlas.
- (6) V článku 100 bode i) zmluvy sa stanovuje, že ministerská rada môže jednomyselným rozhodnutím svojich členov zmeniť ustanovenia hláv I až VII zmluvy.
- (7) Treba zabezpečiť spravodlivú energetickú transformáciu, ktorou sa zaručia súvisiace prínosy pre biodiverzitu a zabránenie zhoršeniu stavu ochrany typov prirodzených biotopov a biotopov druhov v lokalitách medzinárodného významu alebo na národne chránených územiach s typmi prirodzených biotopov a druhmi európskeho významu.
- (8) Plány a projekty v oblasti sieťovej energie musia byť v kontexte zmluvy koncipované tak, aby zmierňovali alebo v prípade potreby čo najviac obmedzovali akékoľvek negatívne vplyvy na biodiverzitu.
- (9) V článku 1 smernice Rady 92/43/EHS o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín sa vymedzujú kľúčové pojmy dôležité pre výklad a vykonávanie tejto smernice.

- (10) V článku 2 smernice 92/43/EHS sa uvádza, že cieľom smernice o biotopoch je prispievať k zabezpečeniu biologickej rôznorodosti prostredníctvom ochrany prirodzených biotopov a voľne žijúcich zvierat a rastlín.
- (11) V článku 6 ods. 2, 3 a 4 smernice 92/43/EHS sa stanovuje rámec pre zachovanie a ochranu lokalít prostredníctvom požiadaviek na prevenciu a procedurálnych požiadaviek s cieľom prispieť k zachovaniu alebo obnove priaznivého stavu ochrany prirodzených biotopov a biotopov druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín v záujme Spoločenstva.
- (12) Plány a projekty v zmysle článku 6 smernice 92/43/EHS sa môžu týkať aj sieťovej energie a môžu mať významný vplyv na integritu lokalít medzinárodného významu a národne chránených území s typmi prirodzených biotopov a druhmi európskeho významu. Bude potrebné prijať kompenzačné opatrenia, ak sa dané plány alebo projekty v oblasti sieťovej energie budú musieť napriek tomu uskutočniť z naliehavých dôvodov prevažujúceho verejného záujmu.
- (13) Článok 6 ods. 2, 3 a 4 smernice 92/43/EHS sa vzťahuje aj na osobitne chránené územia zriadené pre druhy vtákov uvedené v článku 4 ods. 2 a v prílohe I k smernici 2009/147/ES o ochrane voľne žijúceho vtáctva prostredníctvom článku 7 smernice 92/43/EHS. Preto je potrebné, aby sa na lokality chrániace tieto druhy vtákov na území zmluvných strán vzťahovali aj požiadavky článku 6 ods. 2, 3 a 4 *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia.
- (14) V článkoch 12, 13 a 16 smernice 92/43/EHS sa stanovuje rámec pre prísnu ochranu druhov v záujme Spoločenstva v celej oblasti ich prirodzeného výskytu, a to na chránených územiach aj mimo nich. Je potrebné uplatňovať zákazy uvedené v článkoch 12 a 13 uvedenej smernice na činnosti v oblasti sieťovej energie vzhľadom na ich možný vplyv na druhy v záujme Spoločenstva. Za obmedzených okolností môže byť potrebné odchýliť sa od týchto zákazov za predpokladu, že sú splnené potrebné kritériá.
- (15) Smernica 92/43/EHS spolu so smernicou 2009/147/ES predstavujú hlavné právne nástroje v práve Únie na vykonávanie medzinárodných záväzkov Únie vyplývajúcich z Bernského dohovoru o ochrane európskych voľne žijúcich organizmov a prírodných stanovišť (ďalej len „Bernský dohovor“). V každej zo zmluvných strán a pozorovateľských štátov Bernského dohovoru sa majú zriadiť územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald ako nástroj na dosiahnutie celkových cieľov dohovoru. Všetky zmluvné strany zmluvy sú zároveň zmluvnými stranami Bernského dohovoru s výnimkou Kosova¹. V každej zmluvnej strane Bernského dohovoru sú označené územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald a kandidátske územia osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy v rámci sústavy Emerald. Sústava Emerald sa naďalej rozvíja, pretože ešte stále existujú nedostatky, kým ju bude možné považovať za úplnú a dostatočnú na podporu dosiahnutia cieľov dohovoru.
- (16) Územia právne chránené prostredníctvom vnútroštátnych právnych predpisov sú zamerané na dosiahnutie dlhodobej ochrany typov biotopov a druhov so súvisiacimi ekosystémovými službami a kultúrnymi hodnotami. Takéto územia sa nachádzajú vo všetkých zmluvných strán zmluvy.

¹ Týmto označením nie sú dotknuté pozície k štatútu a označenie je v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1244 a so stanoviskom Medzinárodného súdneho dvora k vyhláseniu nezávislosti Kosova.

- (17) Lokality, na ktoré sa vzťahuje Ramsarský dohovor, sú mokrade medzinárodného významu označené podľa Ramsarského dohovoru o mokradiach majúcih medzinárodný význam predovšetkým ako biotopy vodného vtáctva (ďalej len „Ramsarský dohovor“), medzivládnej dohody, ktorej cieľom je zastaviť úbytok mokradí na celom svete. Všetky zmluvné strany zmluvy sú zároveň zmluvnými stranami Ramsarského dohovoru a majú označené lokality, na ktoré sa Ramsarský dohovor vzťahuje, s výnimkou Kosova.
- (18) Zmluva sa týka plánov a projektov, ktoré sú relevantné pre vykonávanie smernice 92/43/EHS, a jej začlenením do *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia by sa zabezpečilo, aby sa ochrana prírody zohľadňovala pri koncipovaní a realizovaní plánov a projektov súvisiacich so sieťovou energiou.
- (19) Článok 1, článok 2, článok 6 ods. 2, 3 a 4, článok 12, článok 13, článok 16 a prílohy I, II a IV k smernici 92/43/EHS ešte neboli začlenené do *acquis communautaire* týkajúceho sa životného prostredia Energetického spoločenstva.
- (20) V článku 94 zmluvy sa inštitúciám ukladá povinnosť vykladať všetky pojmy alebo iné termíny použité v danej zmluve, ktoré sú odvodené z právnych predpisov Únie, v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie.
- (21) V usmerňovacích dokumentoch sa predstavuje, ako Komisia chápe ustanovenia smernice 92/43/EHS a môže sa nimi usmerniť uplatňovanie uvedených ustanovení vzhľadom na príslušnú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie a s prihliadnutím na skúsenosti vyplývajúce z vykonávania v členských štátoch Únie².
- (22) *Acquis communautaire* týkajúce sa životného prostredia stanovené v článku 16 a harmonogram vykonávania stanovený v prílohe II k zmluve by sa mali zosúladiť s právom Únie týkajúcim sa ochrany prírody, pokiaľ ide o sieťovú energiu.
- (23) Pracovná skupina pre životné prostredie na svojom zasadnutí dňa xxx a xxx tento návrh podrobne analyzovala a odporučila prijať ho s niekoľkými úpravami, ktoré sú uvedené v tomto rozhodnutí. Úpravy odsúhlasila Európska komisia.
- (24) Stála skupina na vysokej úrovni na svojich zasadnutiach z xxx a xxx vypracovala a navrhla prijať toto rozhodnutie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zmluva o Energetickom spoločenstve sa mení takto:

1. V článku 16 sa dopĺňa tento bod [XX]:

² Správa lokalít sústavy Natura 2000 – Ustanovenia článku 6 smernice o ochrane biotopov 92/43/EHS (C/2018/7621); Oznámenie Komisie Usmerňovací dokument o prísnej ochrane živočíšnych druhov európskeho významu podľa smernice o biotopoch (C/2021/7201 final); usmernenie Komisie týkajúce sa ustanovení článku 6 smernice o biotopoch a oznámenie Komisie Posudzovanie plánov a projektov v súvislosti s lokalitami sústavy Natura 2000. Metodické usmernenia týkajúce sa ustanovení článku 6 ods. 3 a 4 smernice 92/43/EHS o biotopoch (C/2021/6913).

„(XX) článok 1, článok 2, článok 6 ods. 2, 3 a 4, článok 12, článok 13, článok 16 a prílohy I, II a IV k smernici Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín“;

2. V prílohe II sa dopĺňa tento bod [XX]:

„[XX]. Každá zmluvná strana implementuje článok 1, článok 2, článok 6 ods. 2, 3 a 4, článok 12, článok 13 a článok 16 smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín a prílohy I, II a IV k nej do [päť rokov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia], bez toho, aby tým boli dotknuté záväzky vyplývajúce z procesu pristúpenia k Únii a iné medzinárodné záväzky.

Článok 2

1. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve znenie článku 1 smernice 92/43/EHS zodpovedá zneniu v uvedenej smernici.

2. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 2 smernice 92/43/EHS znie takto:

„1. Cieľom tejto smernice je prispievať k zabezpečeniu biologickej rôznorodosti prostredníctvom ochrany prirodzených biotopov divokej fauny a flóry na európskom území zmluvných strán, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Energetického spoločenstva.

2. Navrhnu sa opatrenia prijaté podľa tejto smernice, aby sa zachovali v prirodzenom stave ochrany alebo do takéhoto stavu obnovili prirodzené biotopy a druhy divokej fauny a flóry európskeho významu.

3. Opatrenia prijaté podľa tejto smernice berú do úvahy hospodárske, sociálne a kultúrne požiadavky a regionálne a miestne charakteristiky.“

3. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 6 ods. 2, 3 a 4 smernice 92/43/EHS znie takto:

„2. Zmluvné strany prijímajú vhodné opatrenia, aby na územiach osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald, na kandidátskych územiach osobitného záujmu ochrany prírody v rámci sústavy Emerald, v lokalitách, na ktoré sa vzťahuje Ramsarský dohovor, na národne chránených územiach s typmi prirodzených biotopov a druhmi uvedenými v prílohách I a II k smernici 92/43/EHS, ako aj na národne chránených územiach s druhmi vtákov uvedenými v článku 4 ods. 2 smernice 2009/147/ES a zaradenými v zozname v prílohe I k uvedenej smernici, zabránili zhoršeniu stavu prirodzených biotopov a biotopov druhov, ako aj rušeniu druhov, pre ktoré boli tieto územia označené, pokiaľ by takéto rušenie mohlo byť významné vo vzťahu k cieľom uvedenej smernice.

3. Akýkoľvek plán alebo projekt sieťovej energie s pravdepodobne významným vplyvom na lokality uvedené v odseku 2, či už samotne, alebo v spojení s inými plánmi alebo projektmi, podlieha primeranému odhadu jeho dosahov na danú lokalitu

z hľadiska cieľov ochrany lokality. Na základe výsledkov zhodnotenia dosahov na lokalitu a podľa ustanovení odseku 4 príslušné vnútroštátne orgány súhlasia s plánom alebo projektom sieťovej energie iba po presvedčení sa, že nepriaznivo neovplyvní integritu príslušnej lokality, a v prípade potreby po získaní stanoviska verejnosti.

4. Ak sa aj napriek negatívne odhadu dosahov na lokalitu a pri neexistencii alternatívnych riešení plán alebo projekt sieťovej energie musí realizovať z dôvodov vyššieho verejného záujmu, vrátane záujmov sociálnej a ekonomickej povahy, zmluvná strana prijme všetky kompenzačné opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, že celková koherencia jeho siete lokalít uvedených v odseku 2 bude ochránená. O prijatých kompenzačných opatreniach informuje sekretariát Energetického spoločenstva („sekretariát“).

Ak sa v príslušnej lokalite vyskytuje prioritný biotop a/alebo prioritný druh, jediné dôvody, ktoré môžu prichádzať do úvahy, sú tie, ktoré sa týkajú zdravia alebo bezpečnosti ľudí, priaznivých dôsledkov primárneho významu na životné prostredie alebo tiež stanoviska sekretariátu k ďalším nevyhnutným dôvodom vyššieho verejného záujmu.“

4. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 12 smernice 92/43/EHS znie takto:

„1. Zmluvné strany prijímajú potrebné opatrenia na vytvorenie systému prísnej ochrany živočíšnych druhov uvedených v prílohe IV písm. a) v prostredí ich prirodzeného pohybu a zakázu:

- a) všetky formy úmyselného odchyťovania alebo usmrčovania vzoriek týchto druhov vo voľnej prírode;
- b) úmyselné rušenie týchto druhov najmä počas obdobia párenia, odchovu mláďat, hibernácie a sťahovania;
- c) úmyselné ničenie alebo zbieranie vajec vo voľnej prírode;
- d) poškodzovanie alebo ničenie miest na párenie alebo miest na oddych.

2. Pre tieto druhy zakázu zmluvné strany držanie, prepravu a predaj alebo výmenu a ponúkanie na predaj alebo výmenu vzoriek odobratých z voľnej prírody, s výnimkou tých, ktoré boli odobraté legálne pred zavedením tejto smernice.

3. Zákaz uvedený v odseku 1 písm. a) a b) a odseku 2 platí pre všetky štádiá života zvierat, na ktoré sa vzťahuje tento článok.

4. Zmluvné strany vytvoria systém monitorovania náhodného odchyťovania a usmrčovania živočíšnych druhov uvedených v prílohe IV písm. a). Na základe zhromaždených informácií zmluvné strany zabezpečia ďalší výskum alebo podniknú ochranné opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, že náhodný odchyt a usmrčovanie nemá výrazný negatívny vplyv na príslušný druh.“

5. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 13 smernice 92/43/EHS znie takto:

„1. Zmluvné strany podniknú potrebné opatrenia na vytvorenie systému prísnej ochrany druhov rastlín uvedených v prílohe IV písm. b) a zakážu:

a) úmyselné trhanie, zber, rezanie, vykoreňovanie alebo ničenie takýchto rastlín v mieste ich prirodzeného výskytu;

b) držanie, prepravu a predaj alebo výmenu a ponúkajú na predaj alebo výmenu vzoriek takýchto druhov odobratých z voľnej prírody, s výnimkou tých, ktoré boli odobraté legálne pred zavedením tejto smernice.

2. Zákazy uvedené v odseku 1 písm. a) a b) platia pre všetky štádiá biologického cyklu rastlín, na ktoré sa vzťahuje tento článok.“

6. Na účely hlavy II Zmluvy o Energetickom spoločenstve článok 16 smernice 92/43/EHS znie takto:

„1. Za predpokladu, že neexistuje uspokojivá alternatíva a výnimka nespôsobuje zhoršenie stavu ochrany populácie príslušného druhu na území jeho prirodzeného výskytu, zmluvné strany môžu udeliť výnimku z ustanovení článkov 12 a 13:

a) v záujme ochrany divokej fauny a flóry a ochrany prirodzených biotopov;

b) pre zabránenie vážneho poškodenia, najmä úrody, hospodárskych zvierat, lesov, rybného a vodného hospodárstva a iných typov majetku;

c) v záujme zdravia a bezpečnosti ľudskej populácie alebo z iných nevyhnutných dôvodov vyššieho verejného záujmu, vrátane tých, ktoré majú spoločenský alebo hospodársky charakter a priaznivé dôsledky primárneho významu na životné prostredie;

d) na účely výskumu a vzdelávania, ožiovania a obnovy týchto druhov a pre operácie rozmnožovania potrebné na tieto účely, vrátane umelého pestovania rastlín;

e) aby sa za podmienok prísneho dohľadu, na selektívnom základe a v obmedzenom rozsahu, umožnil odber alebo držanie určitých vzoriek uvedených v prílohe IV v obmedzenom množstve stanovenom príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

2. Zmluvné strany predložia sekretariátu každé dva roky správu o výnimkách uplatňovaných podľa odseku 1 v súlade s formátom stanoveným Výborom pre ochranu prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín (Výbor pre biotopy). Sekretariát poskytne svoje stanovisko k týmto výnimkám v lehote maximálne 12 mesiacov po prijatí správy a informuje pracovnú skupinu pre životné prostredie. Sekretariát zabezpečí, aby boli správy prístupné verejnosti.

3. Tieto správy špecifikujú:

a) druh, na ktorý sa vzťahujú výnimky, a dôvod výnimky vrátane charakteru rizika a v prípade potreby odkaz na zamietnuté alternatívne riešenia a použité vedecké údaje;

- b) prostriedky, nástroje alebo metódy povolené na odchyt alebo usmrčovanie daného druhu živočíchov a dôvody na ich použitie;
- c) okolnosti týkajúce sa miesta a času udelenia týchto výnimiek;
- d) orgán oprávnený vyhlásiť podmienky a kontrolovať ich dodržiavanie a rozhodovať o tom, aké prostriedky, nástroje alebo metódy sa môžu použiť, v rámci akých limitov a aké agentúry a osoby majú vykonávať túto úlohu;
- e) použité kontrolné opatrenia a dosiahnuté výsledky.“

Článok 3

1. Zmluvné strany uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 1, článkom 2, článkom 6 ods. 2), 3) a 4), článkom 12, článkom 13 a článkom 16 smernice 92/43/EHS a s prílohami I, II a IV k nej do [päť rokov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia], bez toho, aby tým boli dotknuté záväzky vyplývajúce z procesu pristúpenia k Únii a iné medzinárodné záväzky. Bezodkladne o tom informujú sekretariát Energetického spoločenstva (ďalej len „sekretariát“).
2. Zmluvné strany uvedú priamo v prijatých opatreniach uvedených v odseku 1 alebo pri ich úradnom uverejnení odkazy na toto rozhodnutie a na smernicu 92/43/EHS. Podrobnosti o odkazoch upravia zmluvné strany.
3. Zmluvné strany oznámia sekretariátu znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tohto rozhodnutia a smernice 92/43/EHS.

Článok 4

V prípade plánov alebo projektov v oblasti sieťovej energie, ktoré sú dôvodom na vydanie stanoviska podľa článku 6 ods. 4 smernice 92/43/EHS, zmluvná strana, na území ktorej sa má plán alebo projekt realizovať, zašle sekretariátu čo najskôr okrem iného:

- a) opis plánu alebo projektu;
- b) všetky relevantné informácie o jeho vplyve na prioritný typ (typy) biotopov a/alebo prioritné druhy, ktorých sa týka, vrátane zistení a záverov príslušného posúdenia.

Článok 5

Toto rozhodnutie nadobúda platnosť po prijatí ministerskou radou.

Článok 6

Rozhodnutie je určené zmluvným stranám Zmluvy o Energetickom spoločenstve.

V [xxx], dňa[DATE]

*Za ministerskú radu
(predseda/predsedička)*